



A T T R A C T I O N 2 7 4

45. årgang · november 2007





# TRACTION SPECIAL

## Traction Avant Danmark

### Bestyrelsen:

Formand - indmeldelse:

**Eugenio Lai**

Baldersgade 16, 2.tv.,  
2200 København N.  
Tlf: 35 81 68 70.

e-mail: eugenio@traction.dk

Kasserer:

**Carsten Thylgård**

Niels Steensensvej 7, 2.tv.,  
5200 Odense NV.  
Tlf: 66 19 47 87 (eft. 19.30).  
Mobil: 30 54 64 77.

e-mail: carstenthylgaard@hotmail.com

Sekretær:

**Jens Møller Nicolaisen**

Mars Allé 6,  
2860 Søborg.  
Tlf: 39 69 11 40.

Aktiviteter - øst:

**Torsten Laursen Vig**

Bakkedraget 75,  
4000 Roskilde. Tlf: 46 32 17 62.

e-mail: tv@traction.dk

Aktiviteter - vest:

**Knud O. Pedersen**

Slåenvej 1, Taulov,  
7000 Fredericia.  
Tlf: 75 56 29 66.

e-mail: overgaard@nrdc.dk

### Aktiviteter:

Klubbibliotek, arkiv og butik:

**Erik Hougaard**

Thulevej 41, 7100 Vejle.  
Tlf: 75 83 00 49.

Værktøjsudlån- øst:

**John Reelev**

Nakskovvej 102,  
2500 Valby. Tlf: 36 30 74 02.

Værktøjsudlån - vest:

**Erik Hougaard**

Thulevej 41, 7100 Vejle.  
Tlf: 75 83 00 49.

Vognregister:

**Torsten Laursen Vig**

Bakkedraget 75,  
4000 Roskilde. Tlf: 46 32 17 62.



[www.traction.dk](http://www.traction.dk)

### Redaktion:

**Jens Møller Nicolaisen**

Mars Allé 6,  
2860 Søborg. Tlf: 39 69 11 40.  
e-mail: jmn@traction.dk

**Peter Juel Jeppesen**

Halvtolv 23 st. th.,  
1436 København K. Tlf: 32 54 14 27.  
e-mail: peter@byplantegnstuen.dk

---

Bladet udkommer 6 gange årligt; næste nummer omkring 1. januar. Deadline til dette nummer: 1. december - med morgenposten!

Vi er meget glade for at få tekst i digital form.

Artikler i bladet er ikke nødvendigvis udtryk for klubbens eller redaktionens synspunkter.

---

### Klubbens bankoplysninger:

BG Bank - Serviceafdelingen  
Nørre Voldgade 68,  
DK-1358 København K

*Indenlandske bankoverførsler:*

Reg. nr. 1551, konto nr.: 8280584

*Udenlandske bankoverførsler:*

IBAN nummer: DK81 3000 0008 2805 84  
SWIFT - BIC : DABADKKK

**Girokonto:** 828 0584

Husk at angive navn på afsender/indbetaler.

## Fra formanden

Sommertræffet er lige overstået, men der er allerede et nyt rundt om hjørnet. Peter Dahl står for næste års træf i Løgstør, den 13-15 juni. Den lidt utraditionelle dato skyldes, at der bliver holdt verdenstræf i Rom i august måned, forberedelserne er godt i gang og jeg vil komme tilbage med oplysninger, efterhånden som de er tilgængelige. Se eventuelt i sidste nummer af bladet på side 38, eller kig på [www.icccr2008.it](http://www.icccr2008.it) for eventuel tilmelding.

I juli 2009 er Tractionens 75 års jubilæumstræf i Arras i Nordfrankrig valgt som "Event of the year 2009" af ACI, du kan allerede se lidt på [www.75heurespour75ans.com](http://www.75heurespour75ans.com)

Ja, der er allerede lagt op til nogle spændende stortræf både fra indlandet og udlandet i de næste sæsoner, men se også hvad der sker i den nærmeste fremtid, i kalenderen her i bladet eller på vores hjemmeside.

*Eugenio Lai*

---

## Velkommen

### Nye medlemmer:

Michael Jensen, Ribesvænget 4, Thurø, 5700 Svendborg.

Vebjørn Ruud, Steenstrupgate 17, 3616 Kongsberg, Norge.

Bent Kock Nielsen, Havelse Mølle 30, 3600 Frederikssund.

### Adresseændring:

Thomas Bødker, Gyvelvej 8C st. th. 4000 Roskilde

## Sommertræf 08

Vi er rigtig tidligt ude i år med næste års sommertræf, som vil finde sted den 13. - 15. juni 2008. Denne tidlige dato skyldes verdenstræffet - det 14. ICCCR i Rom i august.

Sommertræffet kommer til at foregår på Løgstør Park Hotel - [www.loegstoerparkhotel.dk](http://www.loegstoerparkhotel.dk)

### Træfgruppen består af :

Evy og Jens Holst,  
Inge og Peter Dahl,  
Jytte og Martin Vestergaard

Gruppen har holdt sit første møde allerede. Jytte og Martin er kontaktpersoner mht. oplysninger til brug for bladet og hjemmesiden. Vi mødes igen i januar, hvor vi skal have lavet indbydelse mm. Vi står gerne til rådighed for yderligere oplysninger og vil informere løbende i bladet.

Med venlig hilsen  
Jytte og Martin Vestergaard  
tel. 86 47 32 09



## Fra redaktionen

Lidt usædvanligt findes der ikke noget stof om vort sommertræf og 25-års jubilæumstræf i Svendborg i dette efterårsnummer.

Det skyldes jo, at vi lige med nød og næppe fik det med i sidste (nr. 273). Det gik imidlertid så hurtigt, at der efter redaktionens slutning indløb enkelte billeder, som godt kunne være kommet med...

Det glade foto (på næste side) har vi modtaget fra Birgitte Grantriiis som lørdag aften, indfangede den særlige begejstring, hvor Kjeld Mahler fra Asnæs modtog ikke mindre end to æresbevisninger fra klubben.

Dels fik Kjeld en lille vingave fordi han og hans viv som de eneste har deltaget i alle træf - i klubbens 25-årige historie - endda med samme bil. Det er rigtig flot gået og bilen - Kjelds dejlige 15 Six 52, som lyder der pudsige navn »hesten«, fik da også lov at pryde forsiden af nr. 273. Dels var Kjeld så uheldig under sommertræffet at blive udsat for ukendte personers stenkast, hvilket lavede buler i taget på bilen. Dette indbragte en trøstpræmie i form af klubbens »axo-plader« med kæde til den mest uheldige deltager - en pris som Kjeld efter nogen tøven iførte sig på dagen - til stor morskab for det samlede selskab.

Fra træfgruppen siger vi tak for de mange positive tilbagemeldinger vi har fået efter træffet i Svendborg og undskylder at vi først for nylig fik lagt diverse fotos op på TAD's hjemmeside. /pjj



## Classic Park - CPGP 2007

Side 30-31 bringer vi en lille reportage fra Copenhagen Historic Grand Prix 2007. Opfordringen fra arrangørerne



lød: «Kom i veteranmotorkøretøj til bil-løbet og parkér gratis på Classic Car Park».

Det var der flere der gjorde. Parkeringen for gamle biler på Nørre Alle i 06 var en stor succes. I 07 var parkeringen flyttet ind i selve Fælledparken, men stadig uden for indhegningen af banen. Der ved blev der skabt en flot udstilling af køretøjer til stor (gratis) fornøjelse for københavnere. Imens kunne bilejerne gå ind og se på motorløb For at køretøjer skulle være berettiget til parkering i parken, skulle bilerne være ældre end 1969.

Der var mange dejlige veteranbiler og klassikere, men ikke mange tractioner. Der var dog 3 cabrioletter - foruden de 2 lukkede inde på banen, som det fremgår her og på side 30-31. /pjj

**Til venstre vores formands med A 31.379. Nedenunder de to nummerbrødre K 758 (redaktørens) og K 759 - ex. Fritz Trøst Hansen nu Niels Viggo Skovgaard Olsen, som desværre ikke er klubmedlem.**

**Bilerne har ikke stået ved siden af hinanden siden Fanløbene i 1999 og flere fordistpasserende bemærkede nummerpladesærheden...**

### Klubmøde i Sydjylland:

Torsdag den **1. november** hos Jørgen Krogh, Øvej 18, Sverdrup, 6100 Haderslev. Vi mødes mellem kl. 17 og 19. Kl. 19 serveres et let traktement. Tilmelding på 74 58 48 00.

### Klubmøde i Roskilde:

Fredag den **9. november** kl. 20.00 i Per Bødkers værksted på Elisagårdsvej 16 i Roskilde.

### Værkstedsdag

Pladebearbejdning. Lørdag den **17. november** på Lynetten i København.

Torsten Vig og Jan Bischoff demonstrerer forskellige former for pladebearbejdning og så kan du prøve selv.

Tilmelding senest en uge forinden til Torsten på 46 32 17 62.

### Klubmøde i Roskilde:

Fredag den **14. december** kl. 20.00 i Per Bødkers værksted på Elisagårdsvej 16 i Roskilde.





## Montering af interiør i B11 Normale 1938..

Fra tid til anden bringer vi artikler fra medlemmernes garager, som viser hvordan det går med restaureringerne. Redaktørens B11 Normale 38 har været afbilledet ved flere lejligheder, hvilket jo heller ikke er så sært da den har undergået en (alt for) langvarig restaurering. Nu ser det imidlertid ud til snart at være slut - BD 62.868 skal ud at køre igen...

Sommeren 2006 kom motoren og gearkassen i efter at have været prøvekørt en periode i cabrioletten. Nu manglede bare interiøret - og det skulle også vise sig at blive ret omstændeligt. I de 13 år jeg kørte i bilen fra 76 til 89 13 år - nåede jeg at køre ca. 80.000 km - så kilometertælleren stod på 148.000 da den

blev stillet bort for senere restaurering.

Det meste af det originale indtræk var blevet pillet ud allerede omkring 1970 da bilen stod på Kaningården hos Gunner Falk. Årsagen var at det var slemt angrebet af møl - bortset fra enkelte dele som f.eks. dørsider og de forreste gulvmåtter, der var så indfedtede med olie at møllene ikke gad spise dem. Det gamle blev dog heldigvis gemt og imprægneret i plastiksække til senere måltagning.

Bagsædet i en forkrigsnormale er en rigtig sofa med armlæn, kædre (kantsyning) og knapper. Alt er genskabt efter det originale, men med nyt kraftigt uldstof som i udseende ligger tæt på det gamle. Det sjove er at siden sæderne blev opbeholdt i 94 har man hos de store reservedels-handlere kunnet få det helt rigtige stof - men nu blev det altså sådan..

Gulvtæpper fra ENPI kom i og stolebeslagene blev monteret med nye gummiruller etc. Formand Eugenio hjælper til en aftenstund. Alu-listerne i dørfalsene er »new old stock« købt hos Heine Bo i Hillerød i begyndelsen af 1990'erne...





Trælisterne i loftet blev monteret og den gamle himmel blev hængt op - efter grundig støvsugning. Jeg turde simpelthen ikke rense den af frygt for at den skulle krybe og så ikke ville passe mere...

Soiskærmene er de originale - dvs. pap med en alu-kant rundt og rattet er som på nogle førkrigsnormaler i Scandinavien malet samme farve som hjulene - nemlig cremefarvet.

Da jeg gjorde bilen klar til syn 1. gang i 1976 kom der derfor ikke betræk i kabinen - det var for dyrt og besværligt. Sæderne blev møl-impregneret og vi monterede selv uldent hestedækken over det hele og lagde billig tæppefilt på gulvet. De gamle fedtede dørsider samt himlen og alt hvad der sad over vindueshøjde havde det rimeligt godt og blev bare siddende.

Sådan fremtrådte bilen indtil den blev sat væk for restaurering i 89. Da karosseriet blev skilt ad for sandblæsning i 93 blev himlen og alt træ og filt i loftet pillet ned for senere genbrug...

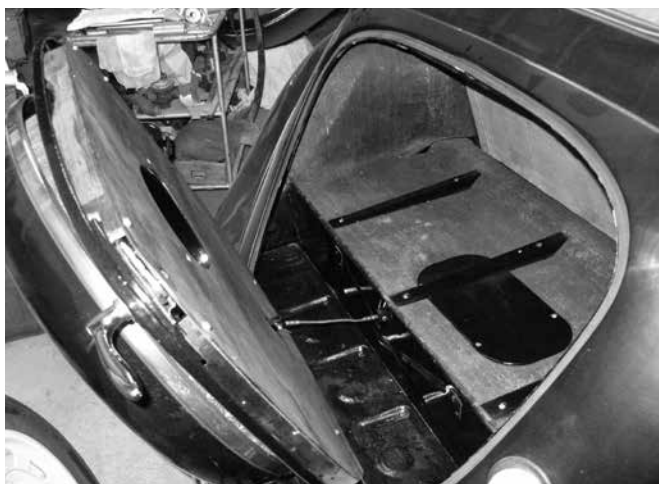
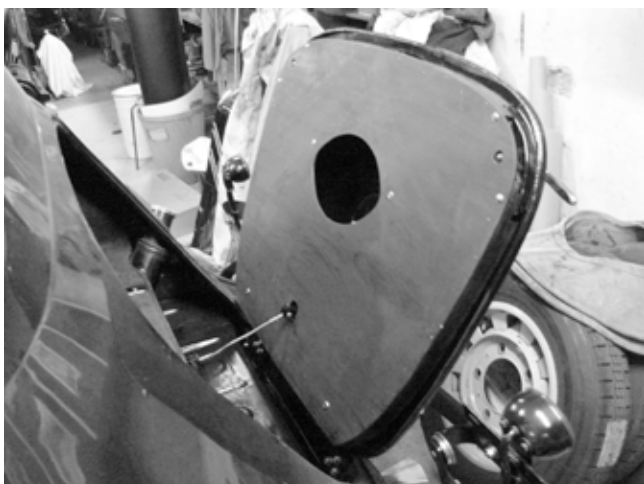
Så endelig langt om længe i vinteren 06/07 blev tingene fundet frem igen og det lykkedes, at genmontere det meste dvs. himmel og en del gamle pap- og filtstykker med stof omkring døre og vinduer samt solskærme etc..

Sæderne var dog for ringe og de havde fået nyt uldbetræk hos Holbæk Auto-



Forstolene er af »tandknækker«-typen, med forchromet bøjle, som fik deres navn fordi børn der stod op bagved under kørslen risikerede at slå tænderne løse mod bøjlerne ved en kraftig opbremsning (det var før børn var spændt fast under kørslen).

Bagagerumsklappen har fået ny sortmalet krydsfinér og i bagagerummet er den originale sorte filtmatte med metalmederne skruet fast igen.



sadelmageri - allerede i 94, hvorefter de har ligget i plastik med mølkgugler siden..

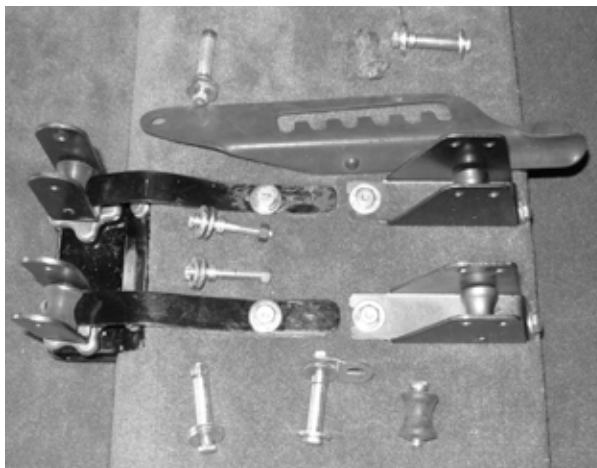
Et tæppesæt til gulv og forbrædt fra den franske firma ENPI blev indkøbt på Retromobil i 2005. Det så faktisk ret lovende ud - selvom det er udført i rent kunststof og føles meget nylonagtigt - i kontrast til bilens originale uldmontering. Farven, mørk beige, passer meget godt til resterne af det gamle førkrigsbetræk - men kors hvor de nye stykker dog passer dårligt i bilen.

En del af forklaringen er sikkert at tæppesættet er »generelt« tilpasset til efterkrigsnormalen, kantet med kunstlæderstrimler, hvor alle hjørner konsekvent er lavet meget »runde« og ikke skarpe. Samtidig mangler der mange udskæringer og indsnit - som f.eks. de små kasser omkring bagtøjet.

Men ved flittig brug af saks, hobbykniv, symaskine og lim er det lykkedes at få det hele til at passe tåleligt.

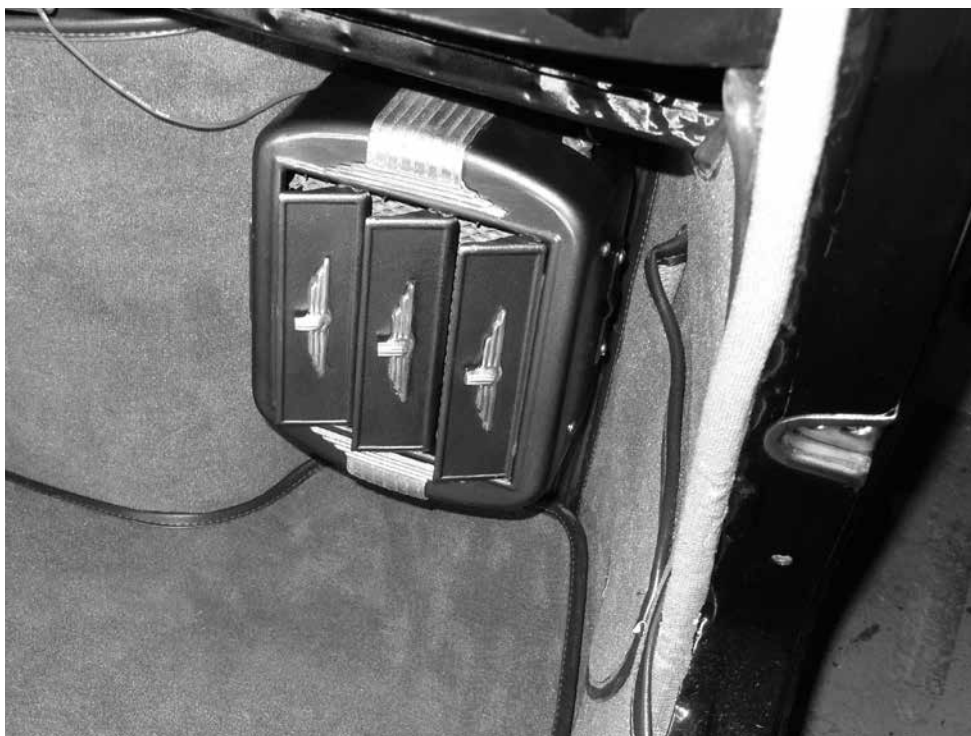
Samtidig fandt jeg hos Bilexperten den rigtige mørke »brun-beige-grålige-metallic« farve på spaydåse, som sidder på stolens stålrør, vinduesrammerne og på sædebeslagene. Når der så kommer nye gummiruller, lakerede småbeslag og elgalvaniserede bolte og møtrikker med citroën-vinkler overalt ved forstolene - så kommer det hele alligevel til at se ret godt ud.

Nu skal blot geometrien i fortøjet og vognhøjden blot justeres og af sted det går til synshallen - forhåbentlig inden jul. 2008 bliver året hvor B11 normale 132.932 kommer ud at trille igen. /pjj



**Sæde traversen skal monteres med en syndflod af småbeslag og skruer, møtrikker, ruller, antiraslere for at bære forstolene - som så også kan rykkes frem og tilbage og indstilles i højden - meget avanceret.**

**I venstre side ved passagersædet er monteret et tidstypisk varmeapparat som forhåbentlig vil skabe glæde ved kørsel udenfor sommersæsonen. Det ser lidt germansk ud (det ligner næsten »Adler« pynt), men er vist pæredansk - fabrikatet har ikke kunnet afsløres..**





## Rettelse

I Attraction nr. 272 skrev jeg lidt om Citroëns store ekspeditioner i Afrika og Asien.

I afsnittet om Den Sorte ekspedition kom jeg til at lave en mindre brøler, når det gælder ruten i Afrika. Det var rigtigt, at man undervejs delte de 8 vogne i 4 grupper. Men ekspeditionens afslutning var ikke i Cape Town, men derimod på Madagaskar.

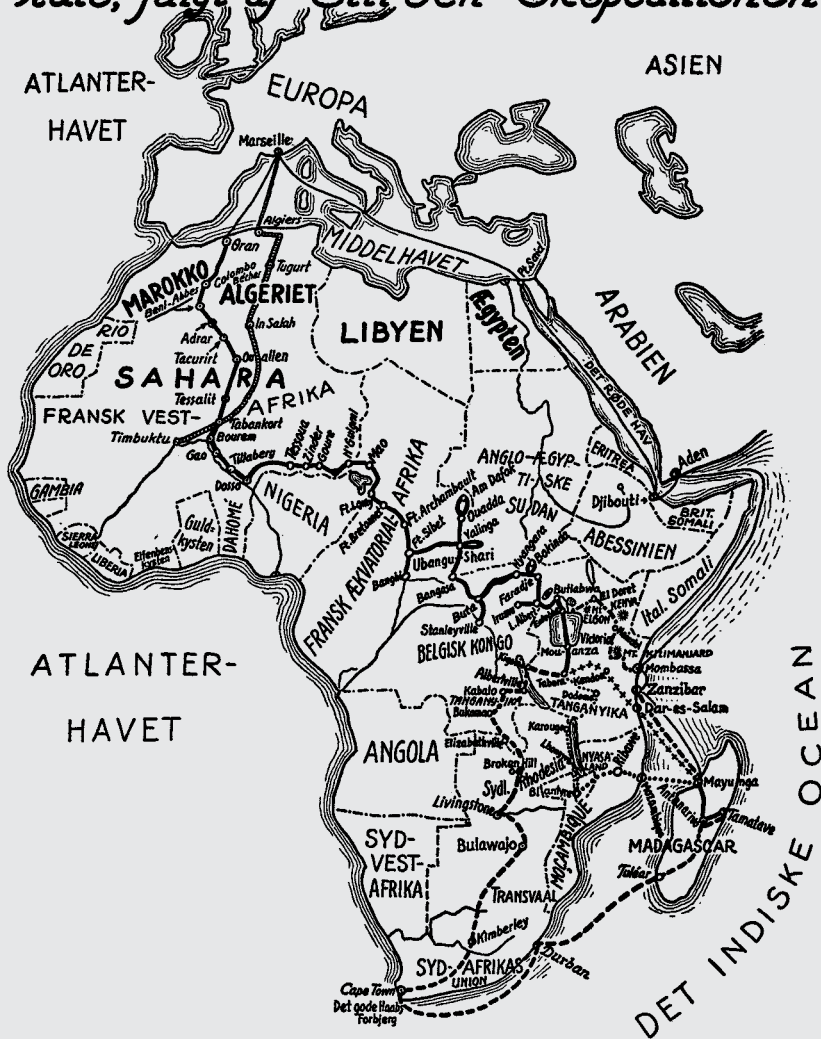
De oprindelige bøger om ekspeditionerne, skrevet af deltagerne selv, findes også på dansk. Bogen om Den Sorte Ekspedition hedder »Paa Larvefødder gennem Afrika« og er udgivet på Chr. Erichsens Forlag i 1936. Rutekortet er saktet fra den. Den anden bog hedder slet og ret »Den Gule Ekspedition«.

Begge bøger er forholdsvis nemme at finde antikvarisk til ca. 75-100 kr. stk.

Det er spændende læsning!

-jmn.

## Rute, fulgt af Citroën-Ekspeditionen.



- Rute, fulgt af Ekspeditionen.  
 ..... " " " G. M. Haardt.  
 - - - - - " " " L. Audouin-Dubreuil.  
 + + + + + " " " C. A. Bettembourg.  
 . . . . . " " " C. B. Bruhl.  
 ————— Første Rejse gennem Sahara pr. Automobil.  
 (Første Ekspedition ved Haardt - Audouin - Dubreuil).



# Krybebaands-Societetets Efterårsmaneuvre!



Søndag den 30. september afholdt Krybebaands-Societetet af 16. november 2006 sin første efterårsmanøvre med Larvefodsautomobilen i aktiv drift. Begivenheden fik stor bevågenhed, omkring 50 mennesker mødte op på den store dag og fik en prøvetur samt øl, pølse og/eller ost.

De fleste var velsoignerede og nybarberede.

Da dagen var omme og Bæltedyret fik vasket fødderne, stod det klart, at ét af vinterens store projekter for de 5 næstformænd bliver at renovere drivbælterne, der bogstavelig talt hænger i laser og pjalter efter strabadserne. Se foto!

Flere billeder kan i øvrigt ses på [www.citronik.dk](http://www.citronik.dk) under »Træf, møder og andre begivenheder».

Med højagtelse!!!









## ROTOR i Varde

De fine billeder på disse sider har vi fra Vibeke Helligsøe i Svenborg. Hendes svigerfar havde i sin tid firmaet ROTOR i Varde, der leverede ventilationsanlæg til landbruget.

Firmaet havde, som det ses en imponerende vognpark!

Varebilen på foto 1 har været ganske ny, da billedet blev taget på dyrskuet i Ringe i 1952. Den er med kort tag, men lavet på grundlag af en før-kuffert-model.

Billede 2 er nok taget på dyrskuet i Bellahøj, ikke samme bil, men én magen til.

Billede 3 er udateret, men der er ikke mindre end 10 tractorer. At de alle er varebiler kan ses på sidespejlene. Der er også en T23 lastbil med danskbygget førerhus - og en broget samling af forskellige fabrikater, årgange og størrelser!

Bilen på billede 4 er senere end alle de andre - med vinduesviskere fornedet, blinklys osv. Sikkert én af de sidste varevogne - fra 1953. Det er Vibekes svigerfar, der står ved bilen.

Nyd stemingen fra dengang der var dyrskuer (og biler) til!

Tak til Vibeke for lån af billederne!

*jmn.*





4



TAD

29

Mangfoldigheden var som sædvanlig stor indenfor historisk motorsport, både hvad angår bilmodeller og farver. Det kunne man som tidligere år opleve ved Copenhagen Historic Grand Prix 2007 i Fælledparken.



## Copenhagen Historic Grand Prix

Løbet blev afholdt på de afspærrede veje ved Fælledparken - og banen var denne gang en ca. 2.000 m lang asfaltbane. Den var desuden omgivet af betonklodser og autoværn opsat på halmballer - endda suppleret med et 2 m højt trådhegn - således at maksimal sikkerhed kunne opnås.

For første gang blev det københavnske billøb altså afviklet på en bane, der overholder internationale regler for mesterskabsløb. Dermed er Copenhagen Historic Grand Prix på nogle punkter kommet op blandt de sportsligt mest interessante bymotorløb i Europa. Banen er hele vejen rundt bred og sikker for de deltagende racerførere og de gode udsynsforhold giver tilskuerne optimale muligheder for at følge med.

I forhold til førskrigsklassen, som vi altid har fokus på i Tractionklubben, var der denne gang to utrættelige deltagere René Christensen og Erik Irring Larsen - deres i 1939 11BL modeller. Før-

krigsfeltet variere fra år til år, men har igennem årene tiltrukket et interessant felt af bl.a. Traction racer-udgaver, MG, Riley og andre engelske sportvogne fra 30'erne og 40'erne.

Den udvidede bane havde det imidlertid ikke helt den samme gavnlige virkning på dramatikken, som i de hurtige 60'er og 70'er klasser. Hastigheden er nemlig ikke umiddelbart til at øge i førkrigsklassen - de gamle biler kører efter manges mening ikke hurtigt nok på langside. Banen er ikke ideel for de ældre biler.

Selvom René kan presse nr. 77 op på 130 km/t på langsiden er der et stykke op til de hurtigste 60'er-biler, der kører 230....

Nå - René kørte rigtig godt og blev sammenlagt nr. 4 ud af 8 i feltet. De vindende var toptunede MG TD'er med »nye« motorer. Erik var desværre plaget af flere fejl ved benzintilførslen og blev af den grund ikke placeret.





René og Lena fra Taulov havde Benny Sørensen med som mekaniker - eller hvordan var det lige? Motoren på nr. 77 ser efterhånden temmelig eksotisk ud med sin store kompressor og den næsten skjulte karburator...





Fynske bagpartier...

Øverst Jowett Javelin 1950 i midten Triumph Mayflower 1953 og nederst Traction 1946...

# KØB & SALG

Ring, skriv eller mail til redaktionen!

## Sælges:

Fra sommertræffet har vi 2 stk. t-shirts i størrelse XL tilbage. Pris 125 kr. stk. plus eventuelt porto.

Henvendelse til:  
Eugenio Lai, tlf: 35 81 68 70.



B11 Sport 1953, sælges pga flytning.  
Carte Grise, meget fin stand.  
Pris 75.000 kr.  
Henv. tlf. 88273288 / 30332888.  
e-mail.strand@bbsyd.dk

Fra B-11 Bladet og CTAC (Schweiz) har vi lige sakset:

## Sælges:

Citroën B11 Normale 49, renoveringsprojekt. Hel Bil, motoren går.

Pris 18.000 SEK. Bilen finns i Rätvik.  
Henvendelse Jan Erik Berg tel. (+46) 0241-614 46. For fremvisning, ring til Per Eriksson (+46) 0248 304 55

## Sælges:

Citroën B11 Normale 48, med soltag af foldetypen (Langenthal). Karrosseri, interiør og motor i meget fin stand. Pris 22.000 CHF.

Citroën B11 Légère 47, motor og fortøj renoveret er i god stand, mens karrosseri og interiør har behov for renovering. Pris 9.000 CHF.

Kontakt vedr. begge biler, Rudolph Oppliger på e-mail: r.oppliger@gmx.ch